

LA PATRIE DAL FRIÛL

SFUEI MENSÎL INDIPENDENT

Direzion e Aministrazion - Udine - via del Cottonificio 129

Tassa pagata / Taxe perçue Udine Italy - mensile / mensîl spedizion in abonament postâl Poste italiane s.p.a.

LINT AUTONOMISTE



CHE NISSUN AL TOCJI LA BANDIERE!

Dree Valcic

❖❖ Un dai periodis plui bie di mè vite al è stât chel dai agns passâts cui scouts. O soi convint che buine part de mè educazion, dai miei valôrs, a rivin di chê monture metude sù prime di fantaçut e po dopo di zovin.

Intun dai miei scansei o conservi in maniere zelose lis mostrinis zalis de mè prime scudrie, lis panteris, il ferme façoleton e la acule ricamade di Beltram, che e vignive cuside su la manie diestre sot dal non dal repart di apartignince.

❖❖ Une diretive resinte de Agesci regionâl e invide i grups a meti tal puest de acule patriarchine la "gjaline regionâl", intai cjamps estîfs de associazion. Che e svintuli duncje une bandiere inventade di politiche e no plui une tele che e cjape drenti secui di storie. La sielte e ven justificade tant che "un at formâl dovût". Scuse ridicule, come se la bandiere dal Friûl e ves di domandâ il permès di jessi esponude. O sperî propit intun at di braûre dal mont scoutistic furlan: la sò lungje tradizion no pues patî un afront simil che al sune ancje tant che ofese ai principis di democrazie e di solidarietât dal moviment.

❖❖ Un episodi isolât? Propit no. In sieradure dal cors di lenghe e culture furlane di une scuele elementâr, tra i dissens di fin dal an,

(al va indenant a pagj. 2) ►



EDITORIÂL

ANCJE I PARONS A DEVENTIN SOTANS

Walter Tomada

S cancelâ la storie, i simbui, la rapresentance, e fintremai la stesse idee di Friûl: la tindince che si viôt e je simpri plui clare e frecuente, e un grum di events piçui e grancj tal ultin mès a sclarissin che laiar al sta cambiant. In piês. Lu dimostre, par esempi, il cantîr inviât dai Industriâi dal Venit e di chei dal Friûl-Vignesie Julie par là viers di une fusion e par fâ nassi la Confindustrie dal Nordest talian. Un pat di açâl par une "politiche di rilancj", cul obietîf di «scjavaçâ i confins aministratîfs par coneti lis realtâts produtivis che za cumò a lavorin cun filieris interdipendentis e integradis». I doi presidents, Carraro e Bono, a colp a àn sclarît che "no je sigûr une scjalade venite ae associazion furlane": ma il risi al è. Confindustrie Venit e rapresente 10 mil impresis e 250 mil impleâts cuintri lis 1200 impresis e i 60 mil dipendents di Triest, Gurize e Pordenon, là che Michelangelo Agrusti al à metût in pîts Confindustria Alto Adriatico, entitât che e met tal cjanton la Confindustrie di Udin, no masse convinte di diventâ sotane dai

venits e cun di plui inte otiche di un disvilup dut orientât viers dal Puart di Triest.

❖ E je propit vere che no son plui ponts di riferiment. Une volte i parons a comandavin e i sotans a ubidivin, in cambi de protezion che i siôrs ur devin, intant che a viodevin di tutelâ i lôr interès: i sotans a vevin dome di gloti e meti inte sachete ce che a decidevin chei altris. Ma ce sucedial se

ancje i parons a diventin sotans? Se il Leon di Vignesie al torne a scjafoiânus, i furlans si spietino che i sorestants ju difindin o che si inzenoglin? Al è chest che al sta capitant intune Regjon dulà che il Friûl al è daûr a diventâ dome une "espression gjeografiche", nancje masse ben stabilide su chei stes sussidiaris che a vegnin adotâts intes scuclis. Nuie ce maraveâsi: no si sa plui nancje quale bandiere che

i zovins a varessin di doprà par rifletti la lôr identitât. Pe direzion dai Scouts de Agesci, di fat, la bandiere de Regjon e va ben, la acule di Beltram invezeit e je "divisive".

❖ La politiche dal turisim e je stade za indreçade viers dal Venit, cu la costituzion di un comprensori promoziônâl dal Alt Adriatic; Finest e je za in man ai venits; Autovie ancje; la Agenzie venite dai paiaments pe agriculture e gjestis i contribûts pal setôr primari; e cumò i "boni et fideli furlani" àno di viodisi gafâ ancje la industrie creade intai agns di impresaris come Marco Fantoni (recuie)?

❖ La "Patrie" e crôt invezeit inte braûre di jessi furlans, colaborâ cun ducj ma no vendisi a nissun. E par pandi cheste identitât, e cjatâsi cu la comunitât di letôrs, dai 20 di Lui o sarin di gnûf ator pai pais cu "La Patrie sot dal Tei". O tachin di Parteuclis di Rude, ma o sarin a torzeon ancje dongje di voaltris. Us spietin, a dînus che ancje voaltris come nô no volês scancelâ il Friûl, ma piturâlu di gnove vite. ■

❖ a pagjine 3

SINDIC JO MAME

Viaç ae scuvierte di cui che al vuide i Comuns furlans di Dree Venier

❖ a pagjine 6-7

FEMINIS FURLANIS FUARTIS

Anna Gubiani e la sfide a cinc cerclis di Mara Navarria di Erika Adami

❖ a pagjine 9

LÂT DI CJAVAÇ, UN HABITAT DI TUTELÂ

Gnovis speciis a àn nidiât tai ultins agns di Gianluca Rassati

❖ a pagjine 5 e 12

PATRIARCJIS FÛR DAL ORDENARI E IL FRIÛL VIODÛT DAI SCRITÔRS

di Diego Navarria e Agnul Floramo

LINT AUTONOMISTE

(al va indenant de prime pagjine)

CHE NISSUN
AL TOCJI
LA BANDIERE!

Dree Valcic

al comparis chel di un pipin che al strenç in man une bandiere cu la acuile de Region e sot de scrite Friûl. Il piçul autôr nol à nissune colpe, ma di cui ise rivade cheste impostazion?

*** Cjalait, e pâr une bataie di retrovardie, di solits vecjos fissâts, ma se o dais une voglade ator, si inacuarzarès che, massime su lis sedis di ents e aministrazions, dulà che prime e vignive esponude la nestre acuile, cumò al cjate puest un rapaç orent che al gafe une citât, o ben Rome che e comande su Aquilee, intun stîl di timbri di ufici.

*** Câs? No, operations di regjim simpri plui insuridis e provocatoriis in non di un FVJ simpri plui bol comerciâl e simpri mancûl Friûl. ■

LA MOSTRE

Ce muse vevial
Zuan Ricamadôr?

Gianni Colledani

Fintremai ai 12 di Setembar in Cjstiel la prime mostre antologjiche sul grant colaboradôr furlan di Raffaello, che lu à ançe ritrat.

◆ Pe plui part de int "Giovanni da Udine" al è dome il non di un teatri, chel de capitâl de Patrie dal Friûl. Zuan dai Ricamadôrs, nassût a Udin tal 1487, al fo pitôr, decoradôr e architêt bravonon, tant che a Rome al diventà prime colaboradôr e po amî di Raffaello (n. 1483) e de clape di artiscj dal so cenacul. De sò vite nus conte un grum di robis Giorgio Vasari che lu cognossè di persone.

◆ Tra il 1509 e il 1513 al fo aiutant di Raffaello che al steve piturant, in Vatican, par pape Juli II, la Stanza della Signatura dulà che e je ançe la famose Scuola di Atene. Intune des senis, Zuan al fo ritrat biel che al slungje il cuel e che al bute il voli, curiôs, suntu libron tignût in man di Donato Bramante. In bande, Raffaello stes, seneôs di lassâ une olme di se e dai amîs, si rapresentà sfendorôs tant che un agnul.

◆ Zuan al jere cetant brâf tal fâ



VATICAN, STANZA DELLA SIGNATURA. IL PITÔR RAFFAELLO, BIEL COME IL SORELI, SI RAPRESENTÂ CUN DONGJE ZUAN DI UDIN CHE AL SLUNGJE IL CUEL PAR BUTÂ IL VOLI SUNTUN LIBRON TIGNÛT IN MAN DI BRAMANTE

decorazions "a grottesca", sul stîl di chês de Rome antighe, che i artiscj rinassimentâi a podevin viodi molantsi jù cu lis cuardis tes "grotis", ven a stâi tes stanziis de Domus aurea di Neron, za di agnorums lade a patrâs.

◆ Ma soledut al jere un mestri tes decorazions di festons animâts di rosis, di pomis, di animâi, di vegjetâi

nostrans o di divignince di chel Otro Mundo che, tal 1507, Martin Waldseemuller al veve clamât Americhe. Piturâts tant ben, vîfs e frescs, insiorâts di ucieluts, insets, paveis, fasûi, patatis, pomodoros e pevarons, che a someavin vèrs. Su chest, a Rome, e je interessantone la Loze di Amore e Psiche te Vile Farnesina alla Lungara (vuè sede

de Academie dai Lincei) dulà che Zuan, tal 1517, su incaric dal paron Agostino Chigi, al piturà trê panolis di sorc, prin pitôr a fâlu in Europe. Cuasi a confermâ (lui furlan) il feeling secolâr che al cor tra il Friûl e la blave, dispès esagerât dal moment che si are fin ad ôr dal Tiliment e in Sierade tu puedis viodi al plui blave che no grave...

◆ Zuan al fo cetant preseât ançe tant che architêt, dal moment che tal fâ un proget al tignive cont dai precets di Vitruvio: *utilitas, firmitas, venustas*, ven a stâi utilitât, soliditât e bielece, robe che in di di vuè no je plui tant di mode.

◆ Dopo de muart di Raffaello (1520) al lavorà a Rome (Vile Madama di pape Clement VII), ma ançe a Florence (Palaç Medici), a Udin (scjalinate poiade ae façade di tramontane dal cjstiel) e a Spilimberc dulà che, prime dal 1542, al piturà une sene ariose e frescje tant che la rosade, cun biei frutins che a balin tignint sù cu lis mans un feston insiorât di rosis e di pomis (cjstiel, ale ex Ciriani, vuè Furlan).

◆ Al è simpri il Vasari a contânus che Zuan al muri a Rome tal 1561 e che al fo sepulît tal Pantheon framieç di tancjoms di cjâf ma soledut dongje dal so favolôs amî e mestri, che l'epitafi di Pietro Bembo cussî al ricuarde: "Qui giace Raffaello: di lui, quando visse, la natura temette di essere vinta, ora che egli è morto, teme di morire".

◆ Cjâr letôr, cuant che tu sês sentât tal teatri che di lui al cjape il non, vîsiti di Zuan Ricamadôr, il pitôr che al saveve fâ il bec aes moscjis e lis ceis ai agnui. ■

LA INIZIATIVE DE CUESTURE DI UDIN

Ancje la marilenghe
e jude cuintri des truffis
ai anziani

Redazion



U ne campagne di prevenzion par furlan par sensibilizâ cuintri des truffis e des robariis a dam des personis anziani: e je cheste la iniziative che e met dongje la Cuesture di Udin e la ARLeF, che a àn clamât il Teatro Incerto e Catine par realizâ 4 messaçs video in marilenghe. L'obietif al è di meti in vuaite cuintri cheste cause frecuente di alarme sociâl e cuintri chesj delincuentis che a colpissin lis personis, in particolâr chês che a son di bessolis, sedi in cjase che in ambients publics. La prevenzion

e je duncje fundamentâl par che i anziani, ma no dome, a imparin a ricognossi il pericol e par che a sepin cemût fâ par no jessi imbroiâts. E par rindi ancjemò plui eficaç e diret il messaç dai cuatri videos, la Cuesture e à pensât di fâju in marilenghe cul jutori de ARLeF. La campagne e fronte lis situazions di imbrois e di pericol plui comunis: al bancomat, a cjase, al telefon, vie email. I protagonisj a son atôrs furlans famôs: Caterina Tomasulo, o ben Catine, e Fabiano Fantini, Claudio Moretti e Elvio Scruzzi dal Teatro Incerto. A

son lôr a dâ, cu la ironie che ju caraterize, i conseis par evitâ lis truffis. Oçjo duncje a "no vierzi a personis che no si cognossin che a tuchin te puarte, ançe se si presentin tant che funzionaris publics o a disin di jessi assegnâts ae riscossion di paiaments"; o a "chei che a telefonin par obleâti a firmâ il contrat di une gnove utence". Cun di plui - al vise il messaç dedicât aes fraudis svilupadis cul web - "mai comunicâ par pueste eletroniche dâts bancjaris o personâi". E al bancomat - e va indenant la campagne - "sta atent che nissun ti cjali cuant che tu digjitis il Pin".

◆ In duç i câs, ançe in chel di un sempliç dubi, i citadins a son invidâts a contattâ daurman lis Fuarçis di Polizie. A ribatilu in ogni video al è propit il Comissari Mara Lessio, de Division Anticrimin de Cuesture di Udin, che e invide a clamâ simpri, "cence pôre", il Nue (Numar Unic pes Emergjencis) 112. La campagne di prevenzion e je stade presentade dal Cuestôr Manuela De Bernardin, dal assessôr regionâl aes autonomiis locâls Pierpaolo Roberti e dal president de ARLeF Eros Cisilino: e sarâ passade par dut il mêis di Lui ançe sui canâi social de ARLeF, tant che Facebook, Instagram, YouTube e WhatsApp. I videos si cjatin ançe sul sit de Agenzie. ■

**DANUS UNE MAN
5 PAR MIL**

Ancje chest an, cu la declarazion dai redits tu puedis dâi une man a *La Patrie dal Friûl*, il mensîl dut in lenghe furlane dal 1946.
Nol coste nuie, baste meti il numar
01299830305
te casele juste:

SCELTA DEL DICHIARANTE PER LA DESTINAZIONE DEL CINQUE PER MILLE DELL'IRPEF (in sostegno del volontariato, delle organizzazioni non lucrative di utilità sociale, delle associazioni di promozione sociale, delle associazioni e fondazioni)

Firma *Firme achè*

01299830305

SOSTEGNO DEL VOLONTARIATO E DELLE ALTRE ORGANIZZAZIONI NON LUCRATIVE DI UTILITÀ SOCIALE, DELLE ASSOCIAZIONI DI PROMOZIONE SOCIALE E DELLE ASSOCIAZIONI E FONDAZIONI RICONOSCIUTE CHE OPERANO NEI SETTORI DI CUI ALL'ART. 10, C. 1, LETT. A9, DEL D.LGS. N. 460 DEL 1997
e firmâ la destinazion dal 5 par mil

SINDIC JO MAME

«I Comuns in di di vuê a son libars... di scugnî rangjâsi!»

Interviste a Linda Tomasinsig, sindiche di Gardiscje

Dree Venier



LINDA TOMASINSIG

Chel di Gardiscje al è un dai prins Comuns che al è jentrât te ACLiF - Assemblee de Comunitât Linguistiche Furlane, duncje nol mancje di convinzion, ma al è stât un pèl faturôs rivâ a intervistâ il sindic o sindiche («par me al è compagn, baste che no mi disin sindichesse», mi à dit ridint). O tachi duncje la interviste domandant a Linda Tomasinsig dai tancj impegnis che al è un sindic in di di vuê: in tancj di lôr mi àn dit cussì.

Plui di un sindic mi à dit che la sò vite e je faturose. Isal cussì? E se sì, parcè?

Eh sì, e je propit cussì. Cun di fat, si cîr par fuarce di ridusi i apontaments. Par me i fatôrs a son plui di un: a son ladis in mancul lis risorsis creant carence di personâl, e je scjarsece di segretaris comunai, che a son pôcs e sai contindin fra Comuns, e une robe dai ultins agns e je stade la fature di gjesti la transizion al digjitâl. O sin intune sorte di periodi intermedi li che a àn di jessi ancjemò tancj documents analogjics e il lôr dopli digjitâl. Si spere che plui indevant si larà in miôr, a passaç completât.

Un altri fatôr al è che i citadins tai ultins agns a àn tante plui voie di un contat diret cui aministradôrs, in ogni mût. Une robe che mi plâs, però i canâi par fâlu cumò a son pardabon tancj, e la lôr gjestion e puarte vie timp.

Po dopo, cu la riforme dai Ents locai che no si è realizade ad implen, no si à rivât a meti dongje ben i Comuns par gjesti i servizis. Cualchidun al à rivât adare, ma no par vie di une organizazion mature a nivel complessif. Insome, o sin plui libars di une volte cence ancje la Provincie porsore, ma libars di... scugnî rangjâsi!

Gardiscje ise jentrade te ACLiF cu la sò aministrazion, e parcè?

Sì, o sin jentrâts subit, vie pal gno prin mandât, parcè che chest teritori al è storicementri furlan, ancje se al centri di un teritori cun tantis diversitât e ecuilibris. Duncje e je stade une adesion naturâl.

Propit in merit ae vuestre posizion, ce influence si sintie di plui fra la vecje Gurize e chel che al somee un rampant Monfalcon? Isal vèr chest dualisim?

Sì, chest dualisim al esist, ancje parcè che Monfalcon nol è dome grant tant che economie, ma ancje di popolazion, cuasi un cuint "cjàf flûc di provincie". Rispiet ae sò dinamicitât economiche e demografiche però ancje Gurize e à vût e e va indevant a vè un rûl impuartanton, pensin par esempi al ricognossiment che al è rivât di resint di Capitâl Europeane de Culture pal 2025. Duncje l'ideâl al è che ognidun al eserciti un rûl daûr de sò specificitât, e al è spazi par fâlu ben. Tal mieç, nô Comuns plui piçui, che però o fasin part di

cheste comunitât e o vin il dirit di di la nestre su lis variis cuistions. Par di, su lis partecipadis, si scuens sinti ancje nô.

Cemût viodie il futûr pai teritoris de ex provincie di Gurize: passarano in maniere definitive sot di Triest?

Nol è dubi che pal futûr de Regjon si ponte tant sul puart di Triest, e duncje di consequence i ecuilibris a sburtin par là. Jo no viôt chest "slungjâ lis sgrifis" di bande di Triest in competizion cul Friûl, ma no ai mai rifletût su la cuistion in chescj tiermins, o ai une vision plui gjenerâl. Se o ai di fâ une rivendicazion teritoriâl, o pues di che al è di tant che il "Friûl austroongjarès" nol à un assessôr "di pès" a nivel regionâl. Tornant al discors dai rapuarts cun Triest, o pensi che Monfalcon al è chel tant interessât a vèlu, ancje par vie dai puarts che a àn duçj i doi. Nô altris Comuns plui piçui sigûr no volin jessi sotans di nissun, ancje parcè che chest teritori al à lis sôs vocazions particolârs; par esempi, o sin dongje dal Cueil, e o vin un tiessût sociâl particolâr, tant atif, cun tante int che e met il so timp

pe comunitât. Ancje se o sin piçui, o vin la nestre dignitât che e va tignude di cont.

La Assemblee podaressie fâ vè al Friûl plui pès politic e economic, o ise dome une istituzion culturâl?

Secont me, intune comunitât complesse, lis decisions e il balin in man lu à cui che al à la "egjemonie culturâl". Le clami cussì semplificant cuntun tiermin

un tic arût, ma che no mi intindi mâl. Se il Friûl al à voie di infuarti il so rûl, duncje, al à di infuarti la sò base culturâl, e in chest la Assemblee e pues fâ tant.

A proposit di culture e di lenghe furlane, in Comun vèso viodût dal Plan speciâl di politiche linguistiche (PSPL)? E, par curiositât, cun cartei e scuele cemût sèso?

O sai ce che al è, ma o scuens ameti che o sin indaûr su chest cantin. Sui cartei o ai cualchi dubi parcè che o volarès che e fos rispietade la fevele locâl, e chei a vegnin fats te variante standard. Cu lis scuelis o vin il massim de viertidure: o vin za colaborât a varis progjets che a son stâts fats, e o 'nt fasarin ancjemò di altris.

Ise dacuardi sul insegnament dal furlan a scuele?

Sì, ma ancje li al dipent di cui che lu fâs. Par di, o ai miôr che i interventis cui fruts ju fasi par esempi une siore di chenti che e cognòs culture e fevele locâl, pluitost che insegnants che a vegnin di fûr, cuntun furlan distant dal nestri.

Par finî, mi disie cualchi particolaritât dal Comun che e à voie di pandi?

O aprofiti de ocasion par publicizâ il percors che o vin dilunc des murais de fuartece di Gardiscje. In pôcs lis cognossin parcè che une part, chê plui in centri de citât, e je state sdrumade tal '800 dal guvier Austriac par permeti un svilup urban miôr, e duncje si disglagnin in lûcs mancul frequentâts. Murais che a àn 100 agns plui di chês di Palme. Cun di plui, in curt si podarà visitâ ancje il cjistiel di Gardiscje, un edifici che vie pai agns al è stât doprât tant che caserme, preson, e tal ultin pal lozament di militârs. In pratiche, nol è mai stât visitabil. Cumò lu vin regolât e al sarà viert al public. ■

FOCUS E à vût ancje un parlament

Il toponim Gardiscje al ven dal sloven *gradišce* che al vûl di "lûc fortificât". Al ven nomenât pe prime volte intal 1160, apont tant che lûc fortificât dipendent dal cjistiel feudâl di Fare. Dopo des primis invasions turchis dal Friûl, la Republiche di Vignesie intal 1476 e scomence la costruzion de fuartece possente di Gardiscje. La cente murarie alte plui di vincj metris e cun siet tors e ven finide intal 1498. Intal 1509, Massimilian di Asburc si da cuintri cun Vignesie inte vuere famose de Leghe di Cambrai che intal 1511 e puarte al possès di Gardiscje. Ai 25 di Fevrâr dal 1647, l'imperadôr Ferdinand III le vent, cul titul di contee principe-sce, a Zuanantoni Eggenberg. E à siei ordenaments, sò monede e une aministrazion esercitade dai Stâts Gardiscjans (piçul parlament locâl). La cjasa-de Eggenberg si è estinte intal 1717 e la contee e je tornade sot dal domini imperiâl, mantignint intats i siei vantaçs. La citât intal 1797 e ven concuistade di Napoleon. Di Gardiscje intal 1813 Eugjeni Beauharnais al fâs un proclame famôs che al puarte il non de citât. Intal 1818 il cjistiel di Gardiscje, che di timp al jere stât convertit in caserme, al ven trasformat in preson, dulà che intal periodi dal Risorziment a àn slanghit tancj patriots talians. Gardiscje, dilunc de Prime Vuere mondiâl, e je stade testimonie des tantis batais che a son stadis fatis su lis alturis cjarulnins. Ai 5 di Zenâr dal 1921 e ven anetude ae Italie. Inte Seconde Vuere mondiâl e à patit i bombardaments anglo americans e la ocupazion todesce. Intal dopovue si son svilupadis lis ativitâts soledut vitivinculis che a àn puartât, intal 1965, ae fondazion de *Serenissima*, la prime enoteche regionâl publiche in Italie. ■

Cui che e je la sindiche di Gardiscje

Linda Tomasinsig e je nassude a Gurize intal 1972, cul so om a àn une frute, e je laureade in biologie a Padue. Di mistir e à fat tancj agns di ricerece pe Universitât dal Friûl, ma cumò e je insegnante. E je al secont mandât tant che sindic, confermade intal 2019, simpri sostignude di listis civichis e di centri çampe. ■

**Par viodi chei altris contignûts
de “La Patrie dal Friûl”,**

abonaitsi. Dutis lis informazions si cjatin sul sît
www.lapatriedalfriul.org



**Per vedere gli altri contenuti
de “La Patrie dal Friûl”,**

abbonatevi. Tutte le informazioni si trovano sul sito
www.lapatriedalfriul.org

Che tu sedis za abonât o che tu le vedis lete dome cualchi volte,
aboniti o rinove l'abonament a un mensîl unic:

almancul une volte al mês, lei par furlan!

